1902
Nº 16.

ΤΟ ΠΡΩΤΟΝ

ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΙΚΟΝ ΜΑΓΕΙΡΕΙΟΝ

ΙΔΡΥΘΕΝ ΕΝ ΚΕΡΚΥΡΑ

Σπεύδομεν εὐχαρίστως ν' αναγγείλωμεν ὅτι τὸ ἀνωτέρω ὑπὲρ τῶν ἐνδεῶν μαγειρεῖον, κείμενον ἐν τῇ «ὁδῷ Δικαστηρίων» ἀπέναντι τοῦ Ἀρχειοφυλακείου, θ' ἀρχίσῃ νὰ λειτουργῇ ἀπὸ τῆς 31 Ἰανουαρίου ἐ. ἔ. ἡμέρας Πέμπτης.

Σκοπὸς τοῦ εὐεργετικοῦ τούτου ἱδρύματος εἶναι νὰ παρέχῃ εἰς τοὺς ἐνδεεῖς καλὴν καὶ ὑγιεινὴν τροφὴν ἀντὶ τῆς ὅσον ἔνεστι ἐλαχίστης δαπάνης καὶ κάτωθεν τῆς ἀγοραίας τιμῆς διὰ τροφάς τινας.

Τὸ τοιοῦτον καθίσταται ἐφικτὸν πρωτίστως διὰ τῆς ἀρωγῆς τῶν ἐλεημόνων, ὅπως συμπληρωθῇ τὸ ὀλίγον ποσὸν ὅπερ δύνανται νὰ πληρώσωσιν οἱ ἐνδεεῖς, εἶτα δὲ διὰ τῆς ἀποτελεσματικῆς βοηθείας τριάκοντα Κυριῶν, ἐκτὸς τῶν ὑπογεγραμμένων, αἵτινες ἀσχολούμεναι εἰς τὸ θεάρεστον τοῦτο ἔργον ἀφιερώνουσι χρόνον καὶ μόχθον διὰ τὴν αὐστηρὰν ἐπαγρύπνησιν καὶ τὴν τήρησιν τῆς οἰκονομίας ἐν ἁπάσαις ταῖς λεπτομερείαις αὐτῆς, καθ' ἃ τὸ ἔργον τοῦτο ἀπαιτεῖ.

Θαρροῦσα ἡ Κυρία Λε Μέζουριερ ἐπὶ τῇ μεγάλῃ ἐπιτυχίᾳ ἣν ἔσχον τὰ φιλανθρωπικὰ μαγειρεῖα Ἀθηνῶν, τοσοῦτον ἐπιδεξίως διευθυνόμενα ὑπὸ τὴν ὑψηλὴν ἐπίβλεψιν τῆς Α. Β. Υ. Πριγκιπίσσης Σοφίας, τὸ πρῶτον τῶν ὁποίων ἱδρύθη ὑπὸ τῆς Κυρίας Λε Μέζουριερ μῆνας τινὰς πρὶν τοῦ πολέμου εἰς τὸ «Ἐργαστήριον τῶν Ἀπόρων Γυναικῶν» πρὸς περίθαλψιν τῶν τότε προσφύγων εἰς Ἀθήνας Ἀρμενίων καὶ τῶν ἐνδεῶν τοῦ τόπου, διευκολυνθείσης τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως βραδύτερον διαρκοῦντος τοῦ πολέμου νὰ συντηρήσῃ διὰ τῶν μαγειρείων τούτων χιλιάδας ὅλας προσφύγων Κρητῶν μετὰ τοσαύτης εὐχερείας καὶ οἰκονομίας τοῦ Ἔθνους, καὶ ἐπὶ τῇ κτηθείσῃ πείρᾳ ἐκ τοῦ ἰδίου αὐτῆς φιλανθρωπικοῦ μαγειρίου ὅπερ κατὰ τὴν ἀτυχῆ ἐκείνην ἐποχὴν εἶχεν ἱδρύσει εἰς τὸ Προάστειον Φαναρτζῆ ὑπὸ τὴν ὑψηλὴν προστασίαν καὶ ὑποστήριξιν τῆς Α. Μ. τῆς Βασιλίσσης Ὄλγας, διαταγῇ τῆς ὁποίας τοῦτο ἐπωνομάσθη «Μαγειρεῖον Λε Μέζουριερ», τῇ προθύμῳ συνεργασίᾳ 40 Κυριῶν πρὸς καθημερινὴν ἀνακούφισιν 900 περίπου ἀτόμων μεταξὺ προσφύγων καὶ οἰκογενειῶν τῶν ἐν πολέμῳ ἐθελοντῶν καὶ στρατιωτῶν, ἡ Κυρία Λε Μέζουριερ ἀπεφάσισε νὰ ἱδρύσῃ ὅμοιον εὐεργετικὸν Κατάστημα εἰς τὴν γεννέτειραν αὐτῆς πόλιν τῆς Κερκύρας.

Κατέγινεν αὕτη εἰς τὴν ὀργάνωσίν του κατὰ τὰ τρία τελευταῖα ἔτη, ὑπερπηδήσασα δὲ ἤδη τὰς πολλὰς δυσκολίας καὶ τὰ προσκόμματα, πάντοτε ἀναπόφευκτα εἰς παρομοίας ἐπιχειρήσεις, ἰδίᾳ εἰς μικρὰς πόλεις ἔνθα ἡ λειτουργία τοιούτων μαγειρείων δὲν ἐδοκιμάσθη, αἱ δὲ καινοτομίαι δὲν ἀπολαύουσι δημοτικότητος, χαίρομεν δυνάμεναι ν' ἀναγγείλωμεν ὅτι, τῇ ἀδείᾳ καὶ τῇ ἰσχυρᾷ ὑποστηρίξει τῶν Ἐντοπίων Ἀρχῶν, τὸ μαγειρεῖον ἡμῶν θέλει ἀρχίσει τὴν εὐεργετικὴν αὐτοῦ λειτουργίαν ἐντὸς ὀλίγων ἡμερῶν.

Ὅσον δ' ἀφορᾷ εἰς τοὺς πόρους τῆς ἐγκαταστάσεως, ἡ Κυρία Λε Μέζουριερ ἀπετάθη μέχρι σήμερον μόνον πρὸς τοὺς ἐν Ἀγγλίᾳ συγγενεῖς αὐτῆς καὶ φίλους τινὰς καὶ πρὸς τοὺς Ἄγγλους καὶ ἄλλων ἐθνικοτήτων ἐπισκέπτας τῆς Κερκύρας ἀπὸ τοῦ παρελθόντος χειμῶνος, οἵτινες, πληροφορηθέντες παρ' αὐτῆς περὶ τῆς μεγάλης τῶν ἀπόρων ἐνδείας προερχομένης ἐκ τῆς ἐλλείψεως ἐργασίας ἕνεκα τῆς ἀλλεπαλλήλου καταστροφῆς τῶν προϊόντων τῆς ἐξοχῆς, ἄσμενοι ἀνταπεκρίθησαν εἰς τὴν ἐλεήμονα ἔκκλησιν αὐτῆς, μὴ γενόμενοι προσέτι ἐπιλήσμονες καὶ τῆς θελκτικῆς αὐτῶν διαμονῆς εἰς τὴν μαγευτικὴν ταύτην νῆσον, ἕνεκα τοῦ γλυκέος καὶ ὑγιεινοῦ κλίματος αὐτῆς καὶ τῆς ἀπολαύσεως τῆς ἐξόχου κυνηγεσίας.

Τοιουτοτρόπως ἡ Κυρία Λε Μέζουριερ εἶναι κάτοχος ἀρκούντων μέσων πρὸς ἔναρξιν τοῦ εὐεργετικοῦ τούτου ἔργου, ἐλπίζουσα περαιτέρω ἀρωγὴν διὰ τὴν εὐόδωσιν καὶ τὴν προαγωγὴν τοῦ ἐν λόγῳ μαγειρείου.

Δέον ὅμως νὰ ληφθῇ ὑπ' ὄψει ὅτι τὸ χρῆμα μόνον δὲν ἀρκεῖ ὅπως ἐξασφαλίσῃ τὴν καλὴν ἐπιτυχίαν τῆς ἐλεήμονος ταύτης Ἑταιρίας, ἀλλ' ὅτι αὕτη ἐξαρτᾶται προσέτι ἐκ τῆς καλῆς καὶ ἐγκαρδίου συνεργασίας τῶν ἀναλαβουσῶν τὸ ἔργον τοῦτο Κυριῶν καὶ ἐκ τῆς καλῆς θελήσεως τοῦ κοινοῦ ἐν γένει καὶ ἐκ τῆς εὐμενοῦς ὑποστηρίξεως καὶ προστασίας τῶν Ἐντοπίων Ἀρχῶν.

Τὰ δελτία διὰ τὴν ἐπὶ πληρωμῇ τροφὴν δίδονται ὑπὸ τῶν ὑπογεγραμμένων Κυριῶν τῆς Ἐπιτροπῆς, ἢ εἰς τὴν θύραν τοῦ μαγειρείου πρὸς λεπτὰ δέκα (10) ἕκαστον καὶ πρὸς λεπτὰ δεκαπέντε (15) διὰ μερίδας μετὰ κρέατος, χάριν δὲ μεγαλειτέρας εὐκολίας τῶν ἐλεημόνων θὰ ἐκδίδωνται βιβλιάρια μὲ δελτία ἐκ Δραχ. 1 ἕως 5 πωλητέα ἐπίσης ἐν τῷ μαγειρείῳ.

Ἐπειδὴ ὁ χῶρος τοῦ μαγειρείου τούτου δὲν ἐπιτρέπει νὰ καταναλίσκεται ἡ τροφὴ ἐντὸς αὐτοῦ, πᾶς προσερχόμενος ὀφείλει νὰ προμηθεύηται ἀνάλογον ἀγγεῖον ὅπως κομίσῃ τὴν τροφὴν μετ' αὐτοῦ. Ἕκαστον δελτίον παρέχει τῷ κομιστῇ τὸ δικαίωμα μιᾶς μερίδος χωρητικότητος δικοτύλου (pinta). Θερμὴν παράκλησιν ἀπευθύνομεν πρὸς πάντας τοὺς διανομεῖς δελτίων ἵνα συγχρόνως εἰδοποιῶσι τοὺς ἐνδεεῖς περὶ τῆς ἀνωτέρω διατάξεως ὡς ἐπίσης ὅτι τὸ ἀντίτιμον πάντων τῶν ἐν τῇ θύρᾳ τοῦ μαγειρείου προμηθευομένων δελτίων δέον νὰ καταβάλληται μετ' ἀκριβείας ἤτοι διὰ 10 ἢ 15 λεπτῶν, διότι θὰ ἀπέβαινεν ἀδύνατον νὰ ἐπιστρέφωνται, κατὰ τὴν ὥραν τῆς διανομῆς, ὑπόλοιπα νομισμάτων ἀνωτέρας ἀξίας χωρὶς νὰ προσκληθῇ σύγχισις καὶ περισσοτέρα ἐργασία εἰς τὰς ἐν ὑπηρεσίᾳ Κυρίας.

Ἡ Ἐπιτροπὴ ἐλπίζει νὰ δυνηθῇ, ἅμα οἱ πόροι αὐτῆς τὸ ἐπιτρέψωσι, νὰ παράσχῃ κατάλληλον μέρος παρὰ τῷ μαγειρείῳ εἰς τοὺς ἐπιθυμοῦντας νὰ λάβωσι τὴν τροφὴν ἐντὸς αὐτοῦ, βραδύτερον δὲ, εἰ δυνατὸν, νὰ χορηγήσῃ καὶ ἄλλο εἶδος βοηθείας ἐκτὸς τῆς τροφῆς εἰς ὅσους ἐνδείκνυται καὶ ἡ ἀνάγκη αὕτη.

Τὰ ὀνόματα καὶ τὰ ποσὰ τῶν μέχρι σήμερον εὐγενῶς συνδραμόντων ξένων πρὸς ἵδρυσιν τοῦ μαγειρείου τούτου θέλουσι μετ' ὀλίγας ἡμέρας δημοσιευθῆ μὲ τὰ τῶν συμπολιτῶν μας ἐκείνων, ἐπὶ τῶν φιλανθρωπικῶν αἰσθημάτων τῶν ὁποίων ποιούμεθα ἔκκλησιν, καὶ ὧν ἡ προσφορὰ ἔσται εὐγνωμόνως ἀποδεκτὴ ὑπὸ τοῦ Συνταγματάρχου Λε Μέζουριερ ἢ τῆς Κυρίας αὐτοῦ.

Ἐν Κερκύρᾳ τῇ 28 Ἰανουαρίου 1902.

Ὁ Ἐπίτιμος Πρόεδρος
† ΣΕΒΑΣΤΙΑΝΟΣ
Ἀρχιεπίσκοπος Κερκύρας

Ἡ Πρόεδρος
Κυρία Ν. ΛΕ ΜΕΖΟΥΡΙΕΡ

Ἡ Ἐπίτιμος Γραμματεὺς
Δεσποινὶς Κ. ΠΕΛΙΔΗ

Βοηθοὶ Γραμματεῖς
Δεσποινίδες Π. ΑΣΠΙΩΤΗ
M. BALLS

Τὰ Μέλη
Κυρίαι Α. ΠΑΠΠΑΔΑΤΟΥ
Α. ΑΣΠΙΩΤΗ
Ο. ΖΑΒΙΤΖΙΑΝΟΥ
Ε. JEFFERES
Β. ΚΟΓΕΒΙΝΑ
M. DAWES
Ο. ΑΒΡΑΜΗ
Α. ΓΙΑΛΛΙΝΑ
ΕΜ. ΛΟΓΟΘΕΤΗ
EL. GOLLCHER
E. STRETCH

Ὁ Ταμίας
C. B. LE MESURIER

LA PRIMA

CUCINA FILANTPOPICA

ISTITUITA IN CORFU'

Ci pregiamo annunziare che la suddetta cucina per i poveri, situata in «Via dei Tribunali» dirimpetto l' Archivio, si aprirà il giorno Giovedì 31 Gennajo corrente.

Lo scopo di questa benefica istituzione è di provvedere i poveri di buono e sano cibo colla minima spesa possibile, e sotto il prezzo di costo per certi cibi.

Ciò si rende possibile anzitutto coll' ajuto dei caritatevoli onde supplire al poco che possono pagare i poveri, eppoi colla valida assistenza di 30 Signore, oltre le sottoscritte, le quali, occupate in quest' opera pia, consacrano tempo e fatiche alla stretta sorveglianza e all' osservanza dell' economia nei più minuti suoi dettagli, che il lavoro richiede.

Incoraggiata la Signora Le Mesurier dal grande successo che si ebbero le cucine filantropiche di Atene, sì abilmente presiedute e dirette da Sua Altezza Reale la Principessa Sofia, la prima delle quali fù istituita dalla Signora Le Mesurier alcuni mesi prima della guerra nell' «Ἐργαστήριον τῶν ἀπόρων γυναικῶν» a prò dei profughi Armeni in quell' epoca in Atene e dei poveri del paese, agevolando il Governo Greco più tardi durante la guerra a mantenere per mezzo di dette cucine le molte migliaja di rifuggiati di Candia e ciò con tanta facilità ed economia della Nazione, ed anche dall' esperienza ottenuta colla sua propria cucina di carità, la quale in quell' epoca disgraziata aveva fondata nel sobborgo di Fanardj, sotto l' alto patrocinio ed appoggio di S. M. la Regina di Grecia che per suo commando fù chiamata Cucina Le Mesurier, ed il valido ajuto di 40 Signore a sollievo giornaliero di circa 900 individui fra profughi e famiglie di volontari e soldati nella guerra, tutto ciò determinò la Signora Le Mesurier a fondare simile benefica istituzione nella sua terra nativa di Corfù.

Essa si occupò al suo organizzamento durante questi tre ultimi anni, ed avendo ora sormontate le molte difficoltà e gli ostacoli sempre inevitabili in simili imprese, specie in piccole città, ove l' uso di tali cucine non è stato finora sperimentato, e ove le innovazioni non sono popolari, siamo liete di poter annunziare che, col permesso ed il valevole sostegno delle Autorità Locali, codesta cucina principierà a beneficamente funzionare entro pochi giorni.

Pei fondi necessarj all' istallazione, la Signora Le Mesi è finora soltanto rivolta a pochi congiunti e amici in Inghilterra ed ai visitatori inglesi ed altri di Corfù fin dallo scorso inverno, i quali informati da lei della grande miseria dei poveri, causata dalla mancanza di lavoro per i ripetuti mancati prodotti agricoli, di buon grado corrisposero al suo appello di carità anco memori del loro beato soggiorno su questa incantevole isola pel dolce clima salubre e per le eccellenti caccie singolarissima.

Essa tiene perciò mezzi sufficienti per dar principio a quest' opera benefica, sperando ad un ulteriore valido appoggio pel maggiore incremento e per la prosperità di detta cucina.

Non bisogna però dimenticare che il solo denaro non è bastante onde assicurare l' avvenire di questo caritatevole sodalizio, ma esso dipende pure dalla buona e cordiale cooperazione delle Signore che lo assunsero e dalla buona volontà della comunità in generale e dal benevole appoggio e protezione delle Autorità Cittadine.

I biglietti per il cibo a pagamento potranno ottenersi dalle sottoscritte Signore del Consiglio, o alla porta della cucina a dieci leptà il biglietto e a quindici leptà per porzioni con carne. Per maggiore comodità e convenienza del pubblico si emetteranno libretti con viglietti da 1 a 5 drachme, pure vendibili nella cucina.

Siccome l' ambiente della presente cucina non permette che il cibo sia cunsumato in essa, ogni ricorrente dovrà essere munito di adeguato recipiente, onde portarsi il cibo con sè. Ogni viglietto darà il diritto al portatore di una porzione della misura di una pinta. Rivolgiamo caldamente la preghiera a tutti quelli distributori di biglietti, acciocchè vogliano informare i poveri di questa disposizione, come pure che tutti i biglietti acquistati alla porta devono essere pagati coll' esatto importo di 10 o 15 leptà, poichè all' ora della distribuzione sarebbe impossibile di dare il resto alla moneta di maggiore importo, e ciò per evitare confusioni e maggior lavoro alle Signore di servizio.

La Commissione spera, se i fondi lo permettono, di poter in seguito provvedere, per coloro che lo desiderano, luogo conveniente presso la cucina per ivi cibarsi, e più tardi se è possibile, dare ai più meritevoli, altra assistenza oltre del cibo.

I nomi e le somme ricevute da ognuno di questi benevoli stranieri saranno fra breve pubblicati, unitamente a quelli dei nostri concittadini, ai sentimenti caritatevoli dei quali facciamo appello, la di cui contribuzione sia in denaro o in genere sarà con gratitudine accolta dal Colonnello Le Mesurier o la sua Signora.

Corfù li 28 Gennajo 1902.

Il Presidente Onorario
† SEBASTIANO
Arcivescovo di Corfù

La Presidente
Sig.ra N. LE MESURIER

La Segretario Onoraria
Sig.na K. PELIDI

Le Assistenti Segretarie
Sig.ne P. [illegible]
M. [illegible]

I Membri
Signore A. PAPADATO
A. ASPIOTTI
U. ZAVIZIANO
E. JEFFERES
B. COGEVINA
M. DAWES
O. [illegible]

1902

PHILANTROPIC KITCHEN

OF CORFU

We beg to announce that the above Kitchen for the poor, will be opened on Thursdaythe 13 February.

The object of this useful and benevolent Institution, is to provide good and wholesome food for the poor, at the chcapest possible rate, and even under cost price for some foods.

This can only be done by the help of the charitable to supplement the little that the poor can pay, next by the valuable assistence of the ladies engaged in this work of charity, by devoting time and labour to the strict general supervision it requires and careful attention to order and to economy in every smallest detail.

Encouraged by the great success of the Ath[illegible] Kitchens, so ably presided over by H. R. H. the [illegible]own Princess of Greece, the original one of which, [illegible]s first introduced by Mrs Le Mesurier in the factory of [illegible]e ἀπόρων γυναικῶν, in aid of the Armenian refugees [illegible] then in Athens, and of the Greek poor, some time before [illegible] the war, and by the invaluable use they were found d[illegible]uring its progress, enabling the Greek Gouvernment to [illegible]feed through them the many thousands of Creten refu[illegible]gees thrown on their hands, with so much facility and s[illegible]aving [illegible]d in to the nation, and likewise by the experience gain[illegible]e es- her own charity Kitchen which at that sad time s[illegible]nder tablished in the suburb of Fanardzi in Athens, [illegible] the gracious patronage and support of H. M. the Queen of Greece, by whose command it was called the Le Mesurier Kitchen, and which with the kind cooperation of 40 ladies were relieved daily about 900 people, between refugees and families of soldiers and volunteers gone to the front. Mrs Le Mesurier determined to introduce the benefit of a similar institution in her own native country of Corfu, to organize which, she has been working for the past three years, and having surmonted the many difficulties and obstacles, always inseparable from such undertakings, in small countries like this especially, where their usefulness is yet untried, we are happy to be able at last to announce, that with the permission and kind support of the local Authorities of Corfu, her Kitchen will now open, to begin its useful work.

The necessary funds Mrs Le Mesurier has only asked from amongst her own relations and friends in England, and from the English and other visitors to Corfu since last winter who sympathising in the great distress amongst the poor here for want of work, due to the successive failure of crops, brought to their notice, gladly [illegible]ponded to her appeal, for help, not unmindful also, of [illegible] great pleasure they derive from their sojourn here in t[illegible]s most lovely Island, and its glorious health giving climate, and the excellent sport it offers to them, with the result that she has now in hand sufficient to make a fair start, trusting to further help for its future development and continuance.

But it should be borne in mind that money alone, will not suffice to insure the full success of this charitable scheme, and that it is mainly to the care and the cordial cooperation of the ladies who have so kindly offered their services for it, as well as to the good will of the community at large and the kindly support and protection of the local authorities, in which il will depend.

Tickets for food will be obtainable on purchase from the ladies of the committee at 10 leptà per ticket and 15 leptà for portions with meat, also at the Kitchen, and for the greater convenience of the public booklets or packets of tickets will be issued from one to five drachmas each and sold also at the Kitchen.

As the size of the present Kitchen does not admit of the food being consumed on the spot, each applicant must bring his own utensil to carry it away in. Each ticket will give the bearer one portion of one pint measure.

It is earnestly requested that those giving away tickets will inform the poor of this necessity, and also that for all tickets purchased at the Kitchen door, the exact amount must be handed of 10 or of 15 leptà for each portion the same time, as no change could be given at the time of distribution without causing confusion and extra work to the ladies on duty.

The Committee hope to be able later on, as funds may permit, to provide accommodation for those wishing to eat the food on the premises, and in time, to give other help as well to the most deserving, if possible.

The names of those who have kindly contributed up to this, to the establishment of the Kitchen, with the amount recieved by each, will be shortly published and any further contributions to the Kitchen fund now either in money or in kind, will be gratefully recieved by Colonel or Mrs Le Mesurier and duly aknowledged and published together with the above.

Corfu the 28 Jannuary 1902.

Honorary President
† SEBASTIANOS
Archbishop of Corfu

Preside[illegible]
Mrs N. LE MES[illegible]

Honorary S[illegible]
Miss K. P[illegible]

Assis[illegible]

The Committee
A. PAPADATO
A. ASPIOTTI
ZAVIZIANO
JEFFARES
COGEVINA
AWES
[illegible]

Αρ Ειο
771
VI 292